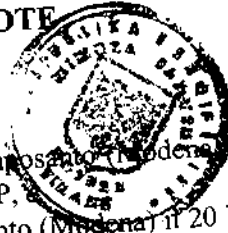


CONTRATTO DI CESSIONE DI QUOTE

tra



- Il Sig. Dalmazio MANFREDINI, cittadino italiano, nato a Camposanto (Modena) il 11 aprile 1951 ed ivi residente in Via Tre Case n. 5, passaporto n. 371402P,
 - la Sig.ra Nicoletta TOSELLI, cittadina italiana, nata a Camposanto (Modena) il 20 luglio 1955 ed ivi residente in Via Tre Case n. 5, n. passaporto 368614P (di seguito, "Cedenti"),
- nella loro qualità di soci della società "Daniel" Sh.p.k., società a responsabilità limitata di diritto albanese con sede in Rruga Qamil Guaranjaku, p. 14/1, sh. 8, ap. 8, registrata presso il Tribunale di Tirana con decisione n. 19626 del 17.06.1998 (di seguito, "Società");

e

la società di diritto delle Bahamas, denominata "Headway Investments Limited", con sede legale in Jersey, (Channel Island), P.O. box 258, Malzard House, 15 Union Street, St. Helier, JE4 8TY, registrata presso il registro generale del Commonwealth of the Bahamas, con numero 98,737 B, in data 17 Novembre 1999, rappresentata da Sig. Mauro Baldissoni in virtù della procura emessa in data 4.2.2000 dal legale rappresentante della società Nicholas John McDonald Bell, nato il 15.09.1954, a Jersey, residente a Malzard House, 15 Union Street, Jersey JE4 8TY, Channel Islands (di seguito, "Acquirente")

Premesso che

- i Cedenti sono titolari di quote pari all'intero capitale sociale della Società;
- in particolare, il Sig. Manfredini è esclusivo titolare di n. 60 (sessanta) quote pari al 60% (sessanta per cento) del capitale sociale della Società, mentre la Sig.ra Toselli è esclusiva titolare di n. 40 (quaranta) quote pari al 40% (quaranta per cento) del capitale sociale della Società;
- L'Acquirente intende acquistare, ed i Cedenti intendono cedere, l'intero ammontare delle quote della Società possedute dai cedenti, secondo i seguenti termini e condizioni;
- L'Acquirente ha analizzato, verificato e approvato la situazione patrimoniale, finanziaria e contabile della Società "Daniel" Sh.p.k. al momento della stipula del presente contratto.

Tutto ciò premesso, le parti convengono quanto segue:

Articolo 1 - Premesse

Le premesse sopra indicate sono considerate parte integrante del presente Contratto

Articolo 2 - Acquisto delle quote

- 2.1. I Cedenti si obbligano a cedere e trasferire all'Acquirente, e l'Acquirente si obbliga ad acquistare, le quote della Società possedute dai Cedenti, completamente libere da qualsiasi vincolo a favore di terzi, nelle seguenti proporzioni ed al seguente prezzo:
 - a) il Sig. MANFREDINI cede all'Acquirente l'intera sua partecipazione nella Società, corrispondente a n. 60 (sessanta) quote pari al 60% (sessanta per cento) del capitale sociale al prezzo di lek 1,000 (mille) per ciascuna quota, per un totale di lek 60,000 (sessanta mila);
 - b) la Sig.ra TOSELLI cede all'Acquirente l'intera sua partecipazione nella Società, corrispondente a n. 40 (quaranta) quote pari al 40% (quaranta per cento) del capitale sociale al prezzo di lek 1,000 (mille) per ciascuna quota, per un totale di lek 40,000 (quaranta mila);
- 2.2. Il pagamento del corrispettivo da parte dell'Acquirente viene fatto in contanti nel momento della firma di questo contratto.

6. M. 14

45

Articolo 3 – Obbligazioni e garanzie

In esecuzione del presente contratto ed in qualsiasi momento successivo alla stipulazione di esso, i Cedenti consegneranno all'Acquirente, presso la sede della Società, gli originali dei libri contabili della Società ed ogni altro documento, proprietà o bene sociale attualmente in possesso della Società, o che dovesse successivamente pervenire alla Società.

Articolo 4 – Corrispondenza

Tutti gli avvisi, le richieste e le altre comunicazioni tra le parti dovranno essere fatte per iscritto e recapitate presso la sede legale della Società, e presso la sede sociale dell'Acquirente.

Gli avvisi, le richieste e le altre comunicazioni saranno recapitati a mezzo di lettera raccomandata o anche via fax.

Ogni informazione, richiesta o comunicazione avrà effetto alle seguenti condizioni: a) se inviata via fax, al momento in cui il fax è ricevuto; b) se inviata a mezzo di lettera raccomandata, alla data di consegna al destinatario risultante dalla ricevuta di ritorno.

Articolo 5 – Spese e tasse

Le spese legali e contabili, così come qualsiasi altra spesa connessa al presente contratto, nonché le spese per le transazioni in esso contemplate, saranno a carico della parte che le sostiene. In ogni caso, saranno a carico dell'Acquirente le tasse, le imposte di bollo e le spese notarili connesse alla stipulazione del presente contratto.

Articolo 6 – Successione e cessione

Il presente contratto vincolerà le parti ed avrà effetto tra di esse, nonché nei confronti dei loro eredi o aventi causa. In ogni caso, nessuna delle parti potrà cedere il contratto senza il consenso scritto dell'altra parte.

Articolo 7 – Contenuto del contratto e modifiche

Il presente contratto racchiude integralmente la disciplina dei rapporti tra le parti e sostituisce tutti gli accordi precedenti relativi allo stesso oggetto. Eventuali modifiche o deroghe al presente contratto potranno essere fatte solo per iscritto, controfirmate da tutte le parti ed allegate al presente contratto.

Articolo 8 – Originali

Il presente contratto è stipulato in cinque originali, in lingua italiana con annessa la traduzione in albanese, tutte sottoscritte dalle parti in data 9.03.2000. Per ogni controversia che dovesse insorgere riguardo all'interpretazione e/o esecuzione del presente contratto la lingua italiana sarà la sola vincolante ed avente efficacia giuridica.

Articolo 9 – Clausola arbitrale

- 9.1. Tutte le controversie tra le parti derivanti o comunque connesse o relative all'interpretazione e/o esecuzione del presente contratto, che non possano essere risolte amichevolmente tra le parti, dovranno essere decise esclusivamente ed in via definitiva da un collegio arbitrale con sede a Tirana.
- 9.2. Il collegio arbitrale sarà composto di tre arbitri, uno nominato da ciascuna delle parti ed il terzo, con la funzione di Presidente del collegio, scelto di comune accordo dai primi due. In mancanza di accordo, entro venti giorni dalla nomina del secondo arbitro, il Presidente del Tribunale di Tirana, su richiesta della parte più diligente, nominerà il Presidente del collegio. Nel caso che una delle parti non abbia provveduto a nominare il proprio arbitro entro 20 giorni dalla ricezione dell'invito dell'altra parte, il Presidente del Tribunale di Tirana sarà competente anche a nominare l'arbitro della parte meno diligente.
- 9.3. Il collegio applicherà la legge albanese. La lingua dell'arbitrato sarà quella italiana.
- 9.4. Il collegio emetterà il proprio lodo entro 90 (novanta) giorni dalla data in cui l'ultimo arbitro ha accettato la nomina. Il termine potrà essere prorogato per non più di una volta.

Z. M. M. D.

Z.

sulla base di un accordo scritto tra i componenti del collegio o per decisione dello stesso collegio, per un periodo non superiore a 90 (novanta) giorni.

- 9.5. Il collegio deciderà secondo la legge ed il suo lodo, che avrà effetti obbligatori nei confronti delle parti come espressione della loro stessa volontà, non sarà soggetto ad alcuna impugnazione o contestazione.

Articolo 10 - Diritto applicabile

Il presente contratto ed i diritti e gli obblighi delle parti saranno disciplinati ed esercitati in base al diritto albanese.

Articolo 11 - Forza maggiore

- 11.1. Agli effetti del presente contratto, per forza maggiore s'intende, senza alcuna limitazione, ogni provvedimento dell'Autorità pubblica, avente o meno forza di legge, ovvero ogni sanzione di organi nazionali o internazionali, ovvero ogni evento straordinario e imprevedibile, insurrezione, rivolta, disordine, guerra (dichiarata o meno), azioni o minacce da parte di singoli individui, terroristi o gruppi di guerriglia, scioperi o altre interruzioni del lavoro, incendi, inondazioni, terremoti o qualsiasi causa indipendente da colpa o negligenza di entrambe le parti, o anche di una sola di esse, assimilabile o meno alle precedenti, purché al di fuori delle ragionevoli possibilità di controllo delle parti.
- 11.2. L'inadempimento o il ritardo nell'adempimento delle parti, o di una di esse, di ogni obbligazione derivante dal presente contratto non sarà considerato imputabile alle parti, o ad una di esse, se e nella misura in cui sia dipeso da forza maggiore. Il periodo per cui si sono protratti l'inadempimento o il ritardo, così come il periodo necessario per la riparazione dei danni prodotti durante il ritardo, si computeranno per determinare il termine previsto dal presente contratto per l'adempimento di tali obbligazioni.
- 11.3. La parte che intende avvalersi della forza maggiore dovrà darne comunicazione all'altra parte, nelle modalità previste dall'Art. 4, al più presto possibile dopo il verificarsi dell'evento.

Articolo 12 - Efficacia

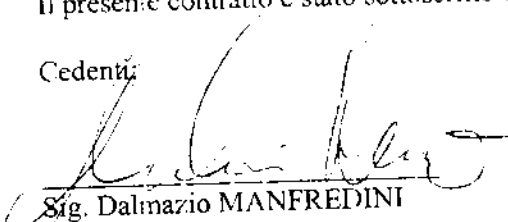
Il presente contratto acquista efficacia al perfezionarsi di entrambe le seguenti condizioni:

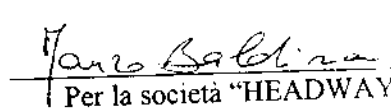
- sottoscrizione del presente contratto dalle parti;
- registrazione presso il tribunale competente della delibera dell'Assemblea straordinaria della Società in cui si dà atto del trasferimento delle quote all'Acquirente e si emenda lo statuto della Società per includere l'Acquirente come socio della Società.

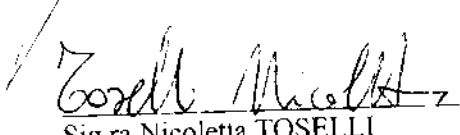
Il presente contratto è stato sottoscritto da entrambe le parti a Tirana, in data 09.03.2000

Cedenti:

Acquirente:


Sig. Dalmazio MANFREDINI


Per la società "HEADWAY
INVESTEMENTS" LTD
Sig. Mauro BALDISSONI


Sig.ra Nicoletta TOSELLI

KONTRATË SHITJE KUOTASH

midis

- Z. Dalmazio MANFREDINI, qytetar italian, i lindur më 11.04.1951, në Camposanto (Modena) të Italisë, dhe banues po aty në Via Tre Case Nr. 5, me numër pasaporte 371402P dhe.
- Znj. Nicoletta TOSELLI, qytetare italiane e lindur më 20.07.1955, në Camposanto (Modena) të Italisë, dhe banues po aty në Via Tre Case Nr. 5, me numër pasaporte 368614P, (këtu e më poshtë të quajtur "Shitësit"),
- cilësinë e ortakëve të shoqërisë "Daniel" Sh.p.k. shoqëri me përgjegjësi të kufizuar e së drejtës së kufizuar, me seli në Rrugën: "Qamil Guranjaku" P. 14/1, sh. 8, ap. 8, e regjistruar pranë Gjyaktës së rrethit Tiranë me numër vendimi 19626, datë 17.06.1998, (këtu e më poshtë e quajtur "Shoqëria"),

dhe

Shoqërisë të së drejtës së Bahamas, e emërtuar "Headway Investments Limited", me seli në Jersey (Channel Island), P.O.box 258, Malzard House, 15 Union Street, St. Helie, JE4 8TY, e regjistruar pranë regjistratit të përgjithshëm të Commonwealth të Bahamasit, me numër vendimi 98,737,B, në datë 17.11.1999, e përfaqësuar me prokurë nga Z. Mauro Baldissoni, në bazë të prokurës datë 4.2.2000 lëshuar nga përfaqësuesi ligjor i shoqërisë Nicholas John McDonald Bell, lindur më 15.09.1954, në Jersey, dhe banues në Malzard House, 15 Union Street, Jersey JE4 8TY, Channel Islands (këtu e më poshtë e quajtur "Blerësi")

Kushtet paraprake

- Shitësit janë pronarë të kuotave të gjithë kapitalit të Shoqërisë;
- Përkatësisht Z. Manfredini, është ekskluzivisht zotërues i 60 (gjashtëdhjetë) kuotave të barabarta me 60% (gjashtëdhjetëpërqind) të kapitalit të shoqërisë, ndërsa Znj. Toselli është ekskluzivisht zotëruese e 40 (dyzet) kuotave të barabarta me 40% (dyzet për qind) të kapitalit të shoqërisë.
- Blerësi dëshiron të blejë dhe Shitësit dëshirojnë të shesin të gjithë kuotat e kapitalit të Shoqërisë që ata zotërojnë, sipas kushteve dhe afateve më poshtë të përcaktuara.

Meqënëse ekzistojnë kushtet paraprake të mësipërme, palët bien dakort si më poshtë:

Neni 1 – Kushtet Paraprake

Kushtet paraprake të mësipërme janë pjesë përbërëse e kësaj Kontrate.

Neni 2 – Blerja e kuotave

- 2.1 Shitësit marrin përsipër të shesin dhe të transferojnë tek Blerësi dhe Blerësi merr përsipër të blejë kuotat e Shoqërisë që zotërohen nga Shitësit, tërësisht të lira nga çdo kufizim në favor të të tretëve, sipas porcioneve dhe çmimit të mëposhtëm:
- a) Z. MANFREDINI i shet Blerësit të gjithë pjesën që ai zotëron në kapitalin e Shoqërisë, e cila i korespondon 60 (gjashtëdhjetë) kuotave të barabarta me 60% (gjashtëdhjetë për qind) të kapitalit të Shoqërisë me çmimin 1,000 (njëmijë) për secilën kuotë, dhe në total 60,000 (gjashtëdhjetëmijë) lekë;
 - b) Znj. TOSELLI i shet Blerësit të gjithë pjesën që ajo zotëron në kapitalin e Shoqërisë, e cila i korespondon 40 (dyzet) kuotave të barabarta me 40% (dyzet për qind) të kapitalit të Shoqërisë me çmimin 1,000 (njëmijë) për secilën kuotë, dhe në total 40,000 (dyzetmijë) lekë;

Z. M. 14/1

14/1

2.2 Paga e çmimit nga Blerësi bwhet nw momentin e nwnshkrimit tw kwsaj kontrate.

Neni 3 - Detyrimet dhe Garancitë

Në nënshkrimin e kësaj kontrate dhe në çdo moment pas lidhjes së kësaj kontrate, Shitësi do të dorëzojnë Blerësit, pranë selisë së Shoqërisë, librat origjinalë kontabël të Shoqërisë, si dhe çdo dokument tjetër, pasuri ose të mira të tjera materiale aktualisht në pronësi të Shoqërisë, ose që në të ardhmen do të vijnë në favor të Shoqërisë.

Neni 4 - Korrespondenca

- 4.1 Të gjitha njoftimet, kërkesat si dhe komunikimet e tjera ndërmjet palëve do të realizohet me shkrim dhe do të dërgohen në selinë e Shoqërisë, ose në selinë e Blerësit.
- 4.2 Njoftimet, kërkesat si dhe komunikimet e tjera do të bëhen me letër rekomande ose me fax.
- 4.3 Çdo informacion, kërkesë ose komunikim ndërmjet palëve do të jetë i vlefshëm në rastet e mëposhtme: a) nëse është i dërguar me fax, në momentin në të cilin është marrë fax-i; nëse është dërguar me letër rekomande, në datën e dorëzimit tek personi i adresuar siç rezulton në faturën e marrjes në dorëzim.

Neni 5 - Shpenzimet dhe taksat

Shpenzimet ligjore dhe kontabile, si dhe çdo lloj tjetër shpenzimi i lidhur me këtë kontratë, janë në ngarkim të palës që i ka kryer. Në çdo rast taksat, pullat si dhe shpenzimet e noterisë lidhur me këtë kontratë janë në ngarkim të Blerësit.

Neni 6 - Trashëgimi dhe transferimi

Kjo Kontratë përbën detyrim për palët dhe do të ketë efekt midis, si dhe tek trashëgimtarët dhe personavat që kanë ndonjë të drejtë ndaj tyre si dhe në të ardhmen. Në çdo rast, asnjëra nga palët nuk mund të heqë dorë nga kjo kontratë, pa marrë më parë miratimin me shkrim të palës tjetër.

Neni 7 - Përmbajtja kontratës dhe ndryshimet

Kjo kontratë përfshin tërësisht marrëdhëniet midis palëve dhe zëvendëson të gjitha marrëveshjet e mëparshme me këtë objekt. Modifikimet ose shmangiet e mundëshme nga kjo kontratë, mund të bëhen vetëm me shkrim dhe të konfirmohen nga të gjitha palët e më pas ti bashkëngjiten kësaj kontrate.

Neni 8 - Origjinalet

Kjo kontratë është hartuar në 5 kopje origjinale, në gjuhën italiane dhe bashkëngjitur përkthimin në shqip, të gjitha të nënshkruara nga palët në datë 9.3.2000. Për çdo lloj mosmarrëveshje që mund të lindë në lidhje me interpretimin dhe/ose ekzekutimin e kësaj kontrate gjuha italiane do të jetë parësore dhe do të ketë efekt juridik.

Neni 9 - Klauzola e Arbitrazhit

- 9.1 Të gjitha mosmarrëveshjet midis palëve që rrjedhin ose në çdo mënyrë lidhen me interpretimin dhe/ose ekzekutimin e kësaj kontrate, të cilat nuk arrihet të zgjidhen me mirëkuptim midis palëve, do të parashtrihen ekskluzivisht shqyrtimit përfundimtar nga një kolegji arbitral me seli në Tiranë.
- 9.2 Kolegji arbitral do të përbëhet nga tre arbitra, dy prej të cilëve të caktuar respektivisht prej secilës palë, dhe i treti me detyrën e kryetarit, i caktuar me marrëveshje të dy të parëve. Në rast se nuk arrihet kjo marrëveshje, brenda njëzet ditëve nga emërimi i arbitrit të dytë, Kryetari i Gjykatës së Tiranës, mbi bazën e kërkesës së bërë prej palës më të interesuar emëron Kryetarin e kolegjit. Në rast se njëra nga palët nuk ka emëruar arbitrin e saj brenda 20 ditëve nga marrja e ftesës së dërguar nga pala tjetër, Kryetari i Gjykatës së Tiranës do të ketë të drejtën të emërojë një arbitër për palën më pak të interesuar.

G. M. Mj

173

- 9.3 Kolegji do të vendosë sipas të drejtës shqiptare. Gjuha e arbitrazhit do të jetë ajo italiane.
- 9.4 Kolegji do të nxjerrë vendimin brenda 90 (nëntëdhjetë) ditëve, nga dita në të cilën arbitri i fundit ka pranuar emërimin. Ky afat mund të zgjatet por jo më shumë se një herë, sipas një marrëveshje meshkrim midis anëtarëve të kolegjit ose me vendimin e vetë kolegjit, për një periudhë jo më të gjatë se 90 (nëntëdhjetë) ditë.
- Kolegji do të vendosi sipas ligjit shqiptar, dhe vendimi i tij i cili do të jetë i detyrueshëm për palët si shprehje e vullnetit të tyre, nuk do të ketë mundësi ankimi ose kundërshtimi.

Neni 10 -- E Drejta e Zbatuar

Kjo kontratë, si dhe të drejtat dhe detyrimet e palëve në të do të regullohen nga legjislacioni shqiptar.

Neni 11- Forca Madhore

- 11.1 Në kuptimin e kësaj kontrate, me forcë madhore do të kuptohet, pa asnjë kufizim, çdo masë e Autoriteteve publike, që mund të ketë ose jo forcën e ligjit, çdo sanksion i organeve kombëtare ose ndërkombëtare, çdo ngjarje e jashtëzakonshme dhe e paparashikuar, kryengritje, revoltë, çrregullim, luftë (e deklaruar ose jo), veprime ose kërcënime nga ana e individëve terroristëve ose grupe guerile, greva ose ndërprerje të tjera të punës, zjarre, përmbajtje, tërmete ose çdo lloj shkakut tjetër i pavarur nga faji ose neglizhenca e të dyja palëve, ose edhe njëra prej tyre, e ngjashme ose jo me të mësipërmët, mjafton që të jetë jashtë mundësisë së arsyetimit dhe të kontrollit të palëve.
- 11.2 Mospërmbushja ose vonesa në përmbushjen e detyrimeve që rrjedhin nga kontrata prej palëve ose të njëres prej tyre, nuk do të konsiderohet përgjegjësi e palëve ose e palës, përderisa mund të përfshihet në rastet e parashikuara si forcë madhore. Periudha për të cilën është shtyrë ose vonuar përmbushja, ashtu si edhe periudha e nevojshme për riparim të dëmeve të shkaktuara gjatë vonesës, do të mbledhen sëbashku për të vendosur afatin e parashikuar nga kjo kontratë, për përmbushjen e këtyre detyrimeve.
- 11.3 Pala që kërkon ndodhjen e ngjarjes së forcës madhore duhet t'ia komunikojë këtë palës tjetër, siç parashikohet në nenin 4, sa më shpejt të jetë e mundur pasi ka verifikuar ngjarjen.

Neni 12 – Vlefshmëria

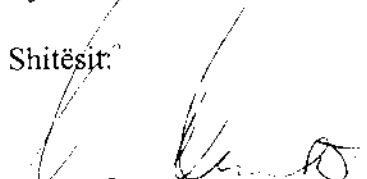
Kjo kontratë hyn në fuqi me përmbushjen e dy kushteve të mëposhtme:

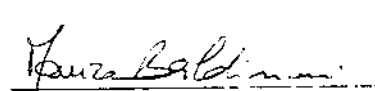
- Nënshkrimi i kësaj kontrate nga palët;
- Regjistrimi pranë gjykatës kompetente i vendimit të Asamblesë së jashtëzakonshme të Shoqërisë me anë të të cilit bëhet transferimi i kuotave nga Shitësi tek Blerësi si dhe ndryshohet Statuti i Shoqërisë, me qëllim përfshirjen e Blerësit si ortak të Shoqërisë.

Kjo kontratë është nënshkruar nga të dyja palët në Tiranë, me datë 09.03.2000.

Shitësi:

Blerësi:


Z. Dalmazio MANFREDINI


Headway Investments Limited
Mauro BALDISSON


Znj. Nicoletta TOSELLI